

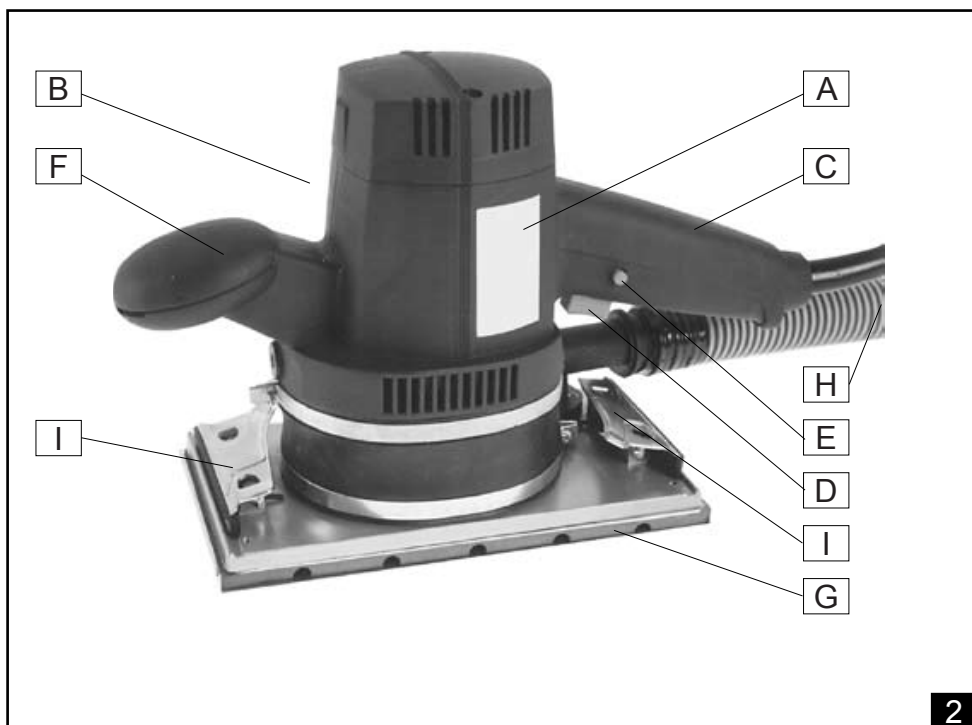
TP115/350VE

TP517/AS

- (GB)** Operating Instructions
- (E)** Instrucciones de servicio
- (F)** Mode d'emploi
- (I)** Istruzioni per l'uso
- (D)** Bedienungsanleitung
- (RU)** Руководство по эксплуатации

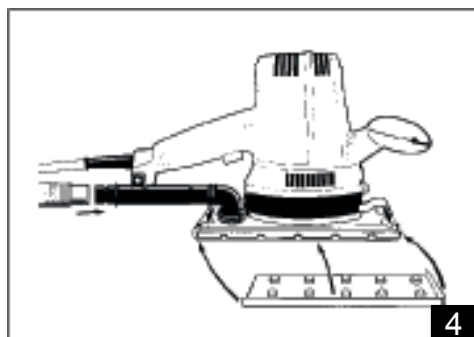
ORBITAL SANDER
LIJADORAS ORBITALES
PONCEUSES ORBITALES
LEVIGATRICI ORBITALI
VIBRATIONSSCHLEIFER
ПЛОСКОШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА



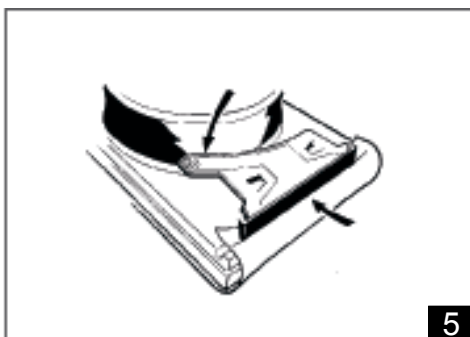


2

TP517/AS - TP115/350VE

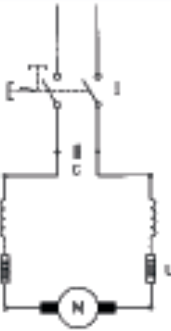


4



5

230-240V ~ 50-60Hz



TP517/AS

230V ~ 50-60Hz



TP115/350VE

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИН РУЧНЫХ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПЛОСКОШЛИФОВ ВАЛЬНЫХ

Все выпускаемые инструменты FELISATTI соответствуют требованиям стандарта EN 60745, директивы 98/37/ЕС, поправок с 2006/95/ЕЕС до 93/68/ЕЕС и директив электромагнитной совместимости 89/336/ЕЕС; EN 55014.2; EN 61000.3.2; EN 61000.3.3; EN 50366, а так же соответствуют техническим регламентам “О безопасности машин и оборудования” и “О безопасности низковольтного оборудования”:

CE **G** - эти знаки на инструменте гарантируют соответствие стандартам.

Производитель гарантирует длительную и надёжную работоспособность инструмента при правильном использовании и регулярном техобслуживании.

В процессе эксплуатации тщательно следуйте рекомендациям, содержащимся в этой инструкции по эксплуатации.

1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1.0 ЦЕЛЬ РУКОВОДСТВА

Это руководство, составленное изготовителем и является составной частью инструментальной оснастки, будет необходимо для профессиональных операторов. Оно содержит всю необходимую информацию для правильного и безопасного использования инструмента.

Поэтому настоятельно рекомендуется читать инструкцию перед выполнением любого вида операций: эксплуатации, регулирования или технического обслуживания.

Постоянное соблюдение рекомендаций содержащихся в руководстве, гарантирует безопасность

2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

2.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

МОДЕЛЬ		TP517/AS	TP115/350VE
Напряжение и ток	В / А	230V-1,4А	230V-1,6А
Частота тока	Гц	50-60	50-60
Номинальная потребляемая мощность	Вт	300	350
Скорость вращения вала на холостом ходу	/мин	10000	6500
Скорость вращения вала под нагрузкой	/мин	6000	6000
Частота колебаний платформы на холостом ходу,	/мин	20000	13000
Диаметр колебательного контура	мм	2	4,5
Шлифовальная поверхность	мм	115x210	115x210
Масса	Кг	2,9	2,9
Средний уровень звукового давления,	L _{ра} dB(A).(*)	75	70,4
Средний уровень звуковой мощности, L _{wa} dB(L _{wa} dB(A).(*)	86	83,4
Средний уровень вибрации(*)	m/s ² (*)	4,3	4,9

* Исследования, проведенные в соответствии со стандартами: EN60745.1 - EN60745.2.4

оператора, сохранность и длительный срок эксплуатации инструмента.

Фотографии и рисунки приводятся в иллюстративных целях.

1.1 ОБОЗНАЧЕНИЕ ИНСТРУМЕНТА

Маркировочная табличка, расположенная на левой стороне инструмента содержит обозначение модели инструмента, на табличке справа от инструмента содержится технические данные о двигателе и информация об изготовителе инструмента.

1.1.1 ОБОЗНАЧЕНИЯ

- A ТАБЛИЧКА МОДЕЛИ
- B ТАБЛИЧКА ИНФОРМАЦИОННАЯ
- C ОСНОВНАЯ РУКОЯТКА
- D ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
- E КНОПКА БЛОКИРОВКИ ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ
- F ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ РУКОЯТКА
- G ОСНОВАНИЕ (ПЛАТФОРМА)
- H ПАТРУБОК ПЫЛЕОТСОСА
- I ЗАЖИМ ДЛЯ НАЖДАЧНОЙ БУМАГИ

1.2. ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

Interskol Power Tools S.L.
Carretera de Sant Joan de les Abadesses
s/n17500 RIPOL, (Girona), SPANIEN
Tel. +34972700200 - Fax +34972700554
E-mail: e-mail: felisatti@interskol.es

2.2 КОМПЛЕКТНОСТЬ

TP115/350VE - TP517/AS :

В комплект поставки входят: машина плоскшлифовальная TP115/350VE или патрубков пылестоса - 1 шт., руководство по эксплуатации и инструкция по безопасности - 1 шт, бумага шлифовальная - 1 лист, упаковка картонная - 1 шт. Комплектация модели может меняться изготовителем.

2.4 ПРЕДОХРАНЯЮЩИЕ СРЕДСТВА

Этот инструмент был спроектирован и изготовлен, чтобы позволить вам работать во всех ситуациях с уверенностью, но в конкретных условиях работы не забудьте использовать соответствующие перчатки и очки.

Этот инструмент был спроектирован и изготовлен, чтобы минимизировать уровень шума (см. технические данные п. 2.1), хотя при определенных условиях, максимальный уровень шума на рабочем месте может превышать 85 дБА, и поэтому вреден для здоровья и слуха. В этом случае оператор должен защитить себя от излишнего шума с помощью наушников.

Работайте аккуратно и поддерживайте инструмент в хорошем рабочем состоянии для вашей личной безопасности.

3 ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Прочтите все предупреждения и указания мер безопасности и все инструкции. Невыполнение предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и (или) серьезным повреждениям.

Сохраните все предупреждения и инструкции для того, чтобы можно было обращаться к ним в дальнейшем.

Термин “электрическая машина” используется для обозначения Вашей машины с электрическим приводом, работающей от сети (снабженной шнуром) или машины с электрическим приводом, работающей от аккумуляторных батарей.

1) БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

a) Содержите рабочее место в чистоте и обеспечьте его хорошее освещение. Если рабочее место загрязнено или плохо освещено, это может привести к несчастным случаям.

b) Не следует эксплуатировать электрические машины в взрывоопасной среде (например, в присутствии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли). Машины с электрическим приводом являются источником искр, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.

c) Не подпускайте детей и посторонних лиц к электрической машине в процессе её работы. Отвлечение внимания может привести Вас к потере контроля над машиной.

2) ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

a) Штепсельные вилки электрических машин

должны подходить под розетки. Никогда не изменяйте штепсельную вилку каким-либо образом. Не используйте переходники для машин с заземляющим проводом. Использование оригинальных вилок и соответствующих розеток уменьшит риск поражения электрическим током

b) Не допускайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими, как трубы, радиаторы, плиты и холодильники. Существует повышенный риск поражения электрическим током, если ваше тело заземлено.

c) Не подвергайте электрические машины воздействию дождя и не держите их во влажных условиях. Вода, попадая в электрическую машину, увеличивает риск поражения электрическим током.

d) Обращайтесь аккуратно со шнуром. Никогда не используйте шнур для переноса, электрической машины и извлечения вилки из розетки. Исключите воздействие на шнур тепла, масла, острых кромок или движущихся частей. Поврежденные или скрученные шнуры увеличивают риск поражения электрическим током.

e) При эксплуатации электрической машины на открытом воздухе пользуйтесь удлинителем, пригодным для использования на открытом воздухе. Применение удлинителя, предназначенного для использования на открытом воздухе, уменьшает риск поражения электрическим током.

f) Если нельзя избежать эксплуатации электрической машины во влажных условиях, используйте источник питания, снабженный устройством защитного отключения (УЗО). Использование УЗО уменьшает риск поражения электрическим током.

3) ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

a) Будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электрических машин. Не пользуйтесь электрическими машинами, если Вы устали, находитесь под действием наркотических средств, алкоголя или лекарственных препаратов. Кратковременная потеря концентрации внимания при эксплуатации электрических машин может привести к серьезным повреждениям.

b) Пользуйтесь индивидуальными защитными средствами. Всегда надевайте средства для защиты глаз. Защитные средства – такие, как маски, предохраняющие от пыли, обувь, предохраняющая от скольжения, каска или средства защиты ушей, используемые в соответствующих условиях – уменьшат опасность получения повреждений.

c) Не допускайте случайного включения машин. Обеспечьте, чтобы выключатель находился в положении “Отключено” перед подсоединением к сети и (или) к аккумуляторной батарее при подъеме и переноске машин. Если при переноске машины палец находится на выключателе или происходит подключение к сети машины, у которой выключатель находится в положении «Включено», это может привести к несчастному случаю.

d) Перед включением машины удалите все регу-

пировочные или гаечные ключи. Ключ, оставленный вблизи вращающихся частей машины, может привести к травмированию оператора.

е) При работе не пытайтесь дотянуться до чего-либо, всегда сохраняйте устойчивое положение. Это позволит обеспечить лучший контроль над машиной в неожиданных ситуациях.

ф) Одевайтесь надлежащим образом. Не носите свободной одежды или ювелирных изделий. Не приближайте свои волосы, одежду и перчатки к движущимся частям машины. Свободная одежда, ювелирные изделия и длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

г) Если предусмотрены средства для подсоединения к оборудованию для отсоса и сбора пыли, обеспечьте их надлежащее присоединение и эксплуатацию. Сбор пыли может уменьшить опасности, связанные с пылью.

4) ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ МАШИНОЙ.

а) Не перегружайте электрическую машину. Используйте электрическую машину соответствующего назначения для выполнения необходимой Вам работы. Лучше и безопаснее выполнять электрической машиной ту работу, на которую она рассчитана.

б) Не используйте электрическую машину, если её выключатель неисправен (не включает или не выключает). Любая электрическая машина, которая не может управляться с помощью выключателя, представляет опасность и подлежит ремонту.

с) Отсоедините вилку от источника питания и (или) аккумуляторную батарею от электрической машины перед выполнением каких-либо регулировок, технического обслуживания, замены принадлежностей или помещением её на хранение. Подобные превентивные меры безопасности уменьшают риск случайного включения машин.

д) Храните неработающую машину в месте, недоступном для детей, и не разрешайте лицам, не знакомым с машиной или данной инструкцией, пользоваться машиной. Электрические машины представляют опасность в руках неквалифицированных пользователей.

е) Обеспечьте техническое обслуживание электрических машин. Проверьте машину на предмет правильности соединения и закрепления движущихся частей, поломки деталей и иных несоответствий, которые могут повлиять на работу машины. В случае неисправности отремонтируйте машину перед использованием. Часто несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания машины.

ф) Храните режущие инструменты в заточенном и чистом состоянии. Режущие инструменты, обслуживаемые надлежащим образом, реже заклинивают, ими легче управлять.

г) Используйте электрические машины, приспособления, инструменты и пр. в соответствии с данной инструкцией с учетом условий и характера выполняемой работы. Использование машины

для выполнения операций, на которые она не рассчитана, может создать опасную ситуацию.

и) Перед началом работы машиной убедитесь, что параметры питающей электросети и рабочего инструмента, а также условия работы соответствуют требованиям настоящего паспорта.

h) Во время работы следите за исправным состоянием машины. В случае отказа, появления подозрительных запахов, характерных для горелой изоляции, сильного шума, стука, искр, следует немедленно выключить машину и обратиться в сервисный центр.

5) ОБСЛУЖИВАНИЕ

а) Все виды ремонта и технического обслуживания машины должны производиться квалифицированным персоналом уполномоченных ремонтных мастерских. При ремонте машины должны использоваться только оригинальные запасные части! Это обеспечит безопасность машины

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ШЛИФОВАЛЬНЫХ МАШИН

а) Держите электроинструмент за изолированные поверхности рукояток, потому что шлифовальный инструмент может коснуться шнура электропитания.

Перерезание провода, находящегося под напряжением, может привести к тому, что открытые части машины с электрическим приводом станут токопроводящими и оператор может подвергнуться поражению электрическим током.

б) Перед операцией шлифования проверьте материал, который Вы собираетесь шлифовать.

Некоторые материалы могут содержать токсичные химические вещества. Примите соответствующие меры предосторожности, чтобы избежать вдыхания или контакта с кожей таких веществ.

с) Всегда используйте соответствующую пылезастыжную маску-респиратор для защиты дыхательных путей от пыли обрабатываемых материалов.

По возможности всегда используйте пылеуловительную систему. Пыль, выделяемая при обработке материалов, содержащих кварц (SiO₂), вредна для здоровья. Обработка материалов, содержащих асбест, запрещена. При шлифовании древесины всегда используйте вытяжку или приспособление для улавливания пыли. Перед использованием плоскошлифовальной машины для обработки металла обязательно уберите пылесборники (мешки), во избежание их воспламенения от искр.

д) Всегда используйте защитные очки и средства защиты органов слуха. Воздействие шума может привести к потере слуха.

е) Данный инструмент не является водонепроницаемым, поэтому не следует использовать воду на поверхности обрабатываемой детали.

ф) Перевозите машину в фирменной упаковке.

Перед упаковкой снимите рабочий инструмент, сверните и зафиксируйте шнур.

4

МОНТАЖ

4.1 Упаковка

Инструмент покупается, в комплекте с аксессуарами и руководством по эксплуатации, находится в картонной коробке с размерами и толщиной картона соответствующими удобной и безопасной транспортировке инструмента.

4.2 Установка

Условия окружающей среды, температура, влажность, освещение, правильное расположение инструмента общая чистота - важные факторы, обеспечивающие персональную безопасность и производительности инструмента.

4.4 Электрическая сеть

Перед включением инструмента в сеть убедитесь, что параметры питающей электросети соответствуют данным, указанным на маркировочной табличке.

Если используете удлинитель, убедитесь, что он имеет соответствующее сечение провода и длину. Используя удлинитель, убедитесь, что он целиком раскручен во избежание перегрева.

ВНИМАНИЕ! Выключатель этого инструмента оснащен фиксатором, позволяющим работать инструментом в течение долгого времени без перерывов. Перед тем, как вставить вилку в розетку, убедитесь, что выключатель находится в положении «выключено».

При длительном хранении пилы выключатель должен находиться в положении «выключено».

4.5 Место работы

Инструмент, который Вы приобрели - это портативный электроинструмент. Его форма, вес и маневренность позволяют работать с ним одному оператору. Правильная эксплуатация требует, чтобы руки оператора находились на двух рукоятках.

ВНИМАНИЕ! Всегда держите руки на безопасном расстоянии от шлифовальной платформы!

5

РЕГУЛИРОВАНИЕ

Изготовитель настраивает инструмент согласно стандартным параметрам.

6

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ПОРЯДОК ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТЫ

Инструмент состоит из привода находящегося в пластиковом корпусе в котором вертикально установлен электродвигатель. Ось вращения электродвигателя расположена по нормали к обрабатываемой поверхности.

При вращении двигателя платформа и балансир-эксцентрик уравнивают колебания друг друга и платформа при этом совершает быстрые круговые движения с амплитудой 2 мм (для

TP517/AS), и 4,5 мм (для TP115/350VE) которые и обеспечивают шлифование. Работа инструмента осуществляется с помощью абразивного листа на бумажной или тканевой основе (шлифовальной шкурки) закреплённого на платформе G с помощью прижимов I.

Включение инструмента осуществляется нажатием на клавишу выключателя D. Конструкция выключателя обеспечивает его фиксацию во включённом положении кнопкой E.

В модели TP115/350VE установлен блок электронной стабилизации скорости шлифовки, обеспечивающий большой съём материала при любом давлении.

ВНИМАНИЕ! Перед началом работ, с помощью металлоискателя убедитесь в отсутствии электропроводок, водопроводных или газовых труб.

Перед началом эксплуатации инструмента необходимо:

- осмотреть инструмент и убедиться в его комплектности и отсутствии внешних повреждений;
- после транспортировки инструмент в зимних условиях выдержать его при комнатной температуре до полного высыхания водного конденсата.

Перед началом работы необходимо проверить:

- целостность и надежное закрепление шлифовального листа;
- надежность закрепления обрабатываемой детали;
- исправность и четкость срабатывания выключателя;
- исправность замков крепления шлифовального листа.

При необходимости установите (замените) шлифовальный лист как указано ниже и на рис. 5:

- наложите лист абразивной стороной наружу на платформу G, выровняв их края по всей длине платформы;

- с помощью клавиши освободите один прижим и заправте под него свободный край листа. Зафиксируйте лист прижимом I с помощью клавиши;

- разгладьте и натяните шлифовальный лист на платформе G, повторите предыдущую операцию для второго прижима;

- после установки листа на платформу пробейте в нем пылеотводные отверстия (если они отсутствуют) в местах, соответствующих отверстиям шлифовальной платформы G.

ВНИМАНИЕ! Нельзя включать инструмент, если он находится в контакте с обрабатываемой поверхностью, иначе можно испортить заготовку.

Включите инструмент выключателем D и зафиксируйте его кнопкой E. Дождитесь полного разгона платформы, затем опустите инструмент платформой на обрабатываемую поверхность. Крепко держа инструмент за обе рукоятки, осторожно придавите его к обрабатываемой поверх-

ности так, чтобы шлифовальный лист касался её равномерно всей площадью. Во время шлифования излишне не нажимайте на инструмент, т.к. это может стать причиной перегрузки двигателя, уменьшения срока службы шлифовального листа и снижения эффективности шлифования или полирования.

ВНИМАНИЕ! Во время работы следите за расположением шнура питания!

Во время работы периодически поднимайте инструмент над обрабатываемой поверхностью для удаления пыли и шлама с поверхности детали и абразивного листа.

Для того, чтобы содержать в чистоте рабочее место и работать в отсутствие пыли, рекомендуется использовать пылесосы «STAR MIX» моделей VCF20/1000, VCF32/1200, VCF45/1400.

Контакт или вдыхание пыли в результате обработки может быть опасным для оператора и тех, кто находится рядом!

Следует быть особенно осторожными при шлифовании дерева или окрашенных поверхностей, когда образуется опасная пыль.



Мы рекомендуем использовать защитные очки и респираторы.

По окончании работы: тщательно очистить инструмент от пыли и продуктов обработки снаружи и внутри (продуйте пылесосом).

6. 1 НАЗНАЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Инструмент электрический плоскошлифовальный с осциллирующим движением шлифовальной платформы моделей **TP517/AS** ; **TP115/350VE** предназначен для сухого шлифования открытых плоских поверхностей деревянных, пластмассовых и металлических деталей, в том числе с грунтовым или лакокрасочным покрытием, а также со следами поверхностной коррозии материала. Инструмент рассчитан на бытовое и профессиональное применение. Инструмент не предназначена для обработки оштукатуренных и отшпаклеванных поверхностей.

Инструмент предназначен для эксплуатации при температуре окружающей среды от -10°C до +40°C, относительной влажности воздуха не более 80% и отсутствии прямого воздействия атмосферных осадков и чрезмерной запылённости воздуха.

Любое другое использование этого инструмента запрещено!

7 ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

ВНИМАНИЕ! До начала работ по обслуживанию и настройке электроинструмента отсоедините вилку шнура сети от штепсельной розетки.

Для обеспечения качественной и безопасной работы следует постоянно содержать электроинструмент и вентиляционные отверстия в чистоте. В случае любого повреждения шнура питания

немедленно выключить инструмент, аккуратно, не касаясь мест повреждения, отключить его из электросети. Замена шнура производится только персоналом уполномоченных мастерских.

7.1. ПРАВИЛА ПО УХОДУ И ХРАНЕНИЮ

Рекомендуется хранить инструмент в сухом, проветриваемом помещении при температуре не ниже +5°C.

7.2. ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ.

Если при нажатой клавише выключателя электродвигатель не работает, возможно:

неисправен выключатель;
обрыв проводов сетевого шнура;
загрязнён коллектор;
изношены или повреждены щётки.

Если при включении из вентиляционных окон появляется дым и запах горячей изоляции, возможно:

межвитковое замыкание обмоток якоря или статора.

Если образуется круговой огонь на коллекторе, возможно:

неисправность в обмотке якоря;
износ или зависание щёток.

8

УТИЛИЗАЦИЯ

Машина, отслужившая свой срок, должна утилизироваться согласно нормам, действующим в стране эксплуатации.

В других обстоятельствах:

- не выбрасывайте машину вместе с бытовым мусором;
- рекомендуется обращаться в специализированные пункты вторичной переработки сырья.



ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Настоящим мы заявляем что все выпускаемые инструменты FELISATTI соответствуют требованиям стандарта EN 60745, директивы 98/37/EC, поправок с 2006/95/EEC до 93/68/EEC и директив электромагнитной совместимости 89/336/EEC; EN 55014.2; EN 61000.3.2; EN 61000.3.3; EN 50366, а так же соответствуют техническим регламентам "О безопасности машин и оборудования" и "О безопасности низковольтного оборудования".

Jordi Carbonell

Santiago López

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений.

Interskol Power Tools S.L.
Carretera de Sant Joan de les Abadesses s/n17500 RIPOLL, (Girona), SPAIN

Tel +34972700200

Fax +34972700554

e-mail: felisatti@interskol.es